

Étude comparée du roman *Dracula* de Bram Stoker et de son adaptation cinématographique (1992) par F. F. Coppola.

1. Analyser les mots-clés du sujet

- « rendre justice au roman » : être fidèle, respecter... quoi ? Idée de loi : règles de fonctionnement du roman ; lois de l'auteur : exigences, intentions, buts
- respecter la narration, le style, les sentiments, les impressions, l'atmosphère du roman
- « trahison » : trahir le roman, y être infidèle : déformer l'histoire (rythme, chronologie, personnages), le style, le registre.

2. Définir la démarche argumentative retenue : DISCUTER UNE THESE.

- Peser le pour et le conte ;
- Identifier une thèse meilleure.

3. Etablir la problématique

Le film de Coppola est-il une adaptation fidèle de l'œuvre-source ou en constitue-t-il une trahison ?

4. Construire le plan

- 1ère partie : le film de Coppola respecte l'œuvre qu'il adapte (*formuler la thèse sous forme de phrase*).
- 2ème partie : cependant/ toutefois Coppola a apporté des modifications au roman de Stoker (*raisonnement concessif : certes... toutefois*)
- 3ème partie : mais cette trahison n'est-elle pas « magnifique » ? Le film de Coppola = une belle infidèle

5. Trouver les arguments et les exemples

INTRODUCTION DE GRANDE PARTIE I / 1ère partie : le film de Coppola respecte l'œuvre qu'il adapte (*les arguments doivent répondre à la question : pourquoi peut-on affirmer que le film de C. respecte l'œuvre de Stoker ?*)

§1 – **Idée directrice 1** : parce que l'**intrigue**, dans le film comme dans le roman, se déroule dans une **cadre réaliste**

exemples : reconstitution de Londres fin 19e siècle ; tous les objets liés à cette époque apparaissent à l'écran (le train, le phonographe, le télégraphe, les premiers temps du cinéma, les instruments médicaux pour la transfusion).

§2 – **Idée directrice 2** : parce que le film respecte la manière dont l'**intrusion du surnaturel** est montrée dans le roman (atmosphère fantastique, doute des personnages)

exemples : **personnages surnaturels** : Dracula, qui peut prendre plusieurs formes (vieil homme, chauve-souris géante, monstre simiesque, loup, traînée de brouillard vert, et qui peut ramper sur les remparts du château), les femmes-vampires ; contamination des personnages sains par le vampire (Lucy) ; recours à la bande-son (musique inquiétante ou bruits étranges), aux jeux d'ombres décalés, au déplacement rapide des vampires ou à leur apparition ou disparition soudaines (recours au montage, par exemple dans les rues de Londres lors de la rencontre entre Mina et Dracula, il se retrouve face à elle alors qu'il était derrière l'instant d'avant). Mouvement de caméra (caméra subjective) pour le point de vue du monstre + en accéléré. Ou alors ralenti pour l'arrivée de l'attelage de Dracula au col du Borgo. Trucs de cinéma, des débuts du cinéma pour réaliser des effets spéciaux : les rats qui courent à l'envers en haut de l'écran (= ont d'abord été filmés à l'endroit puis la bande a été retournée), présence de Dracula ou de ses yeux en fond d'écran (=superposition d'images), l'absence de reflet dans le miroir.

§3 – **Idée directrice 3** : parce que le **mode de narration** a été respecté

Polyphonie (subjectivité des narrateurs) et variété des supports de narration sont montrées à l'écran : on voit les personnages écrire leurs journaux, l'enregistrer ou prendre des notes avec la voix off de chacun + montage alterné qui permet de suivre ce qui se passe dans les Carpates (Jonathan Harker) et ce qui se passe à Londres (Mina) à travers les journaux respectifs des personnages.

INTRODUCTION DE GRANDE PARTIE II / 2ème partie : Mais C. a apporté de nombreuses modifications au roman de Stoker.

§1- **Idée directrice 1** : les **inévitables ellipses**

■ Scénario elliptique : des événements ont été supprimés (l'attaque et la blessure de Dracula par Jonathan Harker lorsqu'il est dans son cercueil ; la promesse de Mina à Jonathan de ne pas lire son journal, la rencontre de Mina et de Van Helsing et le fait qu'elle lui parle des angoisses de son mari, avant que Van Helsing ne rencontre Jonathan Harker, les assemblées entre hommes ou avec Mina pour savoir quoi décider par rapport à la traque de Dracula, les voyages parallèles en bateau ou à cheval des hommes la poursuite de Dracula.

■ Personnages secondaires supprimés : la mère de Lucy, l'associé de Jonathan Harker, Hawkins (qui meurt brutalement), les hommes qui aident à rechercher les maisons achetées par Dracula

§2 – **Idée directrice 2** : la **condensation**

■ ... temporelle : voyage de JH avant d'arriver au col du Borgo, vampirisation de Lucy, les transfusions (réduites à une seule), les expéditions au cimetière pour se débarrasser de Lucy (une seule) les visites de Seward à Renfield (bcp moins nombreuses + condensation en une seule de la demande d'un chat et de l'attaque du docteur par Renfield), les séances d'hypnotisme de Mina par Van Helsing (réduites à une seule)

- ... spatiale : Coppola privilégie la demeure de Lucy à Londres

§3 - Idée directrice 3 : **modification de l'ordre de certaines scènes**

exemples : rencontre entre Mina et Van Helsing avant son départ pour Budapest alors que dans le roman, l'arrivée de Van Helsing est postérieure au départ de Mina ; hostie qui brûle le front de Mina se situe bcp plus tôt dans le roman (après son « baptême » par Dracula)

§4 - Idée directrice 4 : **exacerbation, amplification de certains éléments**

un sous-entendu, une interprétation subjective rendus irréfutables (exemple : l'enfant offert par Dracula aux femmes-vampires)

§5 - Idée directrice 5 : **l'ajout d'éléments**, la modification du mythe

- ancrage historique à travers le prologue : Dracula est le prince Vlad Tepes, une espèce d'ange déchu, qui a choisi de braver Dieu qui l'a trahi en ne le récompensant pas alors qu'il l'avait servi lors des Croisades (Dieu a laissé son épouse Elisabeta se suicider)

- une histoire d'amour : modification de la motivation des personnages de Mina et de Dracula : Dracula cherche à récupérer Mina (sentiment humain ?) et Mina croit se souvenir de la voix du comte et tombe peu à peu amoureuse de lui. Rencontres régulières.

INTRODUCTION DE GRANDE PARTIE III / 3ème partie : une trahison « magnifique », une belle infidèle.

§1 - Idée directrice 1 : **l'érotisme et les connotations sexuelles**, contenues dans le roman, sont amplifiés et rendus évidents : Exemples :

- personnage de Lucy, son costume (robes décolletées ou aux épaules découvertes, robe-serpent = tentatrice, ou robe orange flamboyant lors de la scène de somnambulisme), chevelure rousse et détachée, ses lectures (*Les Mille et une nuits* illustrées), son attitude aguicheuse voire provocatrice avec les trois hommes qui entrent chez elle, la première morsure est en fait une scène de sexe entre Dracula et elle, les seins nus lors de ses crises, les hommes entrent dans sa chambre à plusieurs (cf. scène où Arthur entre en colère en ouvrant les portes en grand)

- Jonathan Harker et les femmes-vampires : à moitié nues, érotisme exacerbé, elles le mordent, le caressent partout. Souffrance et plaisir.

- Relation entre Mina et Dracula est très marquée par l'érotisme : ils caressent à deux le loup qui est entré dans le cinéma et que Dracula a maîtrisé ; scène où ils boivent de l'absinthe et où Dracula lui raconte son histoire et la mort d'Elisabeta : presque prêts à s'embrasser ; Dracula entre dans sa chambre et se glisse sous forme de brouillard vert sous la couverture (gémissements de Mina) puis, sous sa forme humaine, il lui révèle qui il est et elle accepte d'être transformée en vampire par amour pour lui → scène de « viol » dans le roman / ici scène très érotique d'échange du sang = métaphore de l'union charnelle.

§2 - Idée directrice 2 : **la folie et le caractère obsessionnel des personnages** :

- Van Helsing en particulier : apparaît comme un homme obsédé par la traque du vampire, son ennemi depuis toujours (cf. dans le prologue, le prêtre est joué par Anthony Hopkins). Rire démoniaque, emphase de ses propos (cf. le vent qui emporte ses feuilles et éteint les bougies), visage balafé, respire bizarrement Mina lorsqu'il la rencontre pour la première fois, comportement étrange en général. Référence au jeu de Jack Nicholson dans Shining de Kubrick (grimaces, jeu de sourcils, rire inquiétant).

- Docteur Seward qui se pique à la morphine (scène où l'on voit son visage déformé par le reflet dans le cornet du phonographe)

- Le personnage de Renfield, magistralement interprété par Tom Waits (fascination de Seward pour la folie de Renfield est bien rendue et même accentuée dans le film).

§3 - Idée directrice 3 : **le mythe prend une autre dimension et s'enrichit**

- La relation amoureuse entre Mina et Dracula confère au mythe une dimension tragique → amour contre mort : pour venger celle qu'il aimait, Dracula brave Dieu en se damnant. Il est transformé en vampire et répand la mort. Mais il garde son amour, plus fort que la mort et que le temps et retrouve cet amour des siècles plus tard. La venue de Dracula à Londres n'est plus seulement motivée par sa soif de sang et de pouvoir (étendre son empire, partir à la conquête de l'Occident dont l'empire britannique est le fleuron, comme dans le roman) mais par son amour éternel. Référence au mythe de Roméo et Juliette. C'est Mina qui procure le salut du vampire à la fin, délivré par l'amour de sa malédiction.

- La relation au monstre : qui est le monstre ? Amour malgré l'apparence monstrueuse est un thème très présent en littérature et au cinéma cf. conte La Belle et la Bête, repris au cinéma par Jean Cocteau, auquel Coppola emprunte des éléments (moment où Mina et le comte dansent entourés de bougies). Il est d'ailleurs intéressant de noter que Winona Rider a incarné une année auparavant le personnage de Kim Boggs dans Edward aux mains d'argent, celle qui tombe peu à peu amoureuse du « monstre » Edward. Dans le film de Coppola, elle est aussi peu à peu séduite et apprend à voir au-delà des apparences monstrueuses (cf. la fin, totalement différente, où elle embrasse Dracula qui a pris une apparence repoussante et qui se transforme en jeune prince → référence à La Belle et la Bête encore).